

Annexe 4

Points 14.1 et 25 de guide GLV-CIM/SMGS

Liste des adresses des services auxquels les demandes d'autorisations et d'accords pour les transports doivent être adressées

A. Autorisations selon les points 14.2.1 - 14.2.3 du guide GLV-CIM/SMGS

Entreprise	Abréviation
Chemins de fer biélorusses	BC
Adresse : Lenin Strasse, 17, Minsk, 220030 République du Bélarus	
TÉL. : <u>Département trafic marchandises</u> (+375) 17 225 49 04	<u>Département pour le trafic marchandises et les relations économiques extérieures</u> (+375) 17 225 46 22 (+375) 17 225 46 13
FAX : (+375) 17 225 49 23	(+375) 17 225 46 12 (+375) 17 225 46 19
E-mail : dgnal@upr.mnsk.rw.by	mpa@upr.mnsk.rw.by moi@upr.mnsk.rw.by
Observations : Autorisations selon les points 14.2.1 a), b), c), d) et g)	Autorisations selon les points 14.2.1. e), f), h), 14.2.2, 14.2.3 et 14.2.4
Entreprise	Abréviation
BDZ Cargo EOOD	BDZ TP
Adresse : BDZ Cargo EOOD Rue Ivan Vazov, 3 BG-1080 Sofia Bulgarie	
TÉL. : (+359) 2 981 81 85 (+359) 2 932 41 01	
FAX : (+359) 2 932 42 01	
E-mail : nbhristov@bdz.bg	
Entreprise	Abréviation
Chemins de fer kirghizes	KRG
Adresse : Département pour le trafic marchandises et activités commerciales Leo Tolstoy Strasse 83, Bishkek, 720009 République du Kirghizistan	
TÉL. : (+996) 312 64 82 77 (+996) 312 64 81 08	
FAX : (+996) 312 64 81 08	
E-mail : office@railway.aknet.kg marketing@railway.aknet.kg	

Entreprise	Abréviations	
AB « Lietuvos geležinkeliai » Krovinių vežimo direkcija	LG	
Adresse :	Direction pour le trafic marchandises Mindaugo g. 12, LT-03603 Vilnius République de Lituanie	
TÉL. :	(+370) 5 269 31 01 (+370) 5 269 31 12	
FAX :	(+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83	
E-mail :	cargo(at)litrail.lt	
Entreprise	Abréviations	
Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.	ZSSK CARGO	
Adresse :	Pour les transports en grands conteneurs Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. Úsek prevádzky Puškinova 3 040 01 Košice Slovenská republika/ République slovaque	
TÉL. :	(+421) 55 229 5425	
E-mail :	bucko.vladimir(at)zscargo.sk belak.branislav(at)zscargo.sk	
Entreprise	Abréviations	
Central Railways, a.s.	Central Railways	
Adresse :	Kriva 21 SK 040 01 Košice Slovenská republika	
TÉL. :	(+421) 55 6780 181	
FAX :	(+421) 55 6780 181	
E-mail :	crw@crw.sk	
Entreprise	Abréviations	
ČD Cargo, a.s.	CD Cargo	
Adresse :	Bereich Vertriebsunterstützung Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 République tchèque	
TÉL. :	(+420) 972 242 255	
FAX :	(+420) 972 242 103	
E-mail :	michal.vitez(at)cdcargo.cz	
Entreprise	Abréviations	
DB Cargo AG	DB Cargo	
Adresse:	+ transmettre une copie également à : DB Cargo AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin	
TEL.:	(+49) 30 297 54 1765 (+49) 30 297 54 615	
FAX:	(+49) 30 297 54 1083 (+49) 30 297 54 619	
E-Mail:	<a href="mailto:c-ksz-kombinierter-verkehr-
dui(at)deutschebahn.com">c-ksz-kombinierter-verkehr- dui(at)deutschebahn.com yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com	

Entreprise	Abréviation
DB Cargo Polska S.A.	DB Cargo PL
Adresse : ul. Wolności 337 Zabrze 41-800, Polska	+ transmettre une copie également à : DB Cargo AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin
TÉL. : (+48) 32 788 91 76; (+48) 32 788 91 18	(+49) 30 297 54 615
FAX : (+48) 32 370 19 64	(+49) 30 297 54 619
E-mail : dbcargo.pl(at)deutschebahn.com	yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com

Entreprise	Abréviation
OAO Chemins de fer russes	RZD
Adresse : Département de la coopération internationale RU-107174, Moscou, Novaja-Basmanaja-Str. 2	
TÉL. : (+7) 499 262 1628 (+7) 499 260 1076	
FAX : (+7) 499 262 2880	
E-mail : rennela(at)center.rzd.ru polus(at)css-rzd.ru	

Entreprise	Abréviation
Chemins de fer estoniens (AS Eesti Raudtee)	EVR
Adresse : Service marketing SA Chemins de fer estoniens AS Eesti Raudtee Pikk tn 36, EE-15073 Tallinn	
TÉL. : (+372) 615 8696	
FAX : (+372) 618 85 99	
E-mail : raudtee(at)evr.ee	

Entreprise	Abréviation
Société Anonyme JSC «Chemins de fer ukrainiens»	UZ
<u>Division principale pour les questions Commerciales</u>	
Adresse : Jerzy Giedroyc Ave, 5 Kiev 03150, Ukraine	
TEL.: (+380) 44 465 12 32 (+380) 44 465 12 94	
FAX: (+380) 44 465 12 57	
E-Mail: cmku4(at)lotus.uz.gov.ua cmu(at)uz.gov.ua	

Observations :

Autorisations selon les points 14.2.1, 14.2.3

**Direction “ Centre de logistique de transport ”
JSC «Chemins de fer ukrainiens»**

Adresse : Fedorova Ave 32, Kiev, MSP 03038, Ukraine	
TEL.: (+380) 44 465 32 66 (+380) 44 465 19 87	
FAX: (+380) 44 406 13 31 (+380) 44 406 93 88	
E-Mail: uslovia(at)utlc-uz.com sprotsenko@utlc-uz.com y.andriychuk(at)lotus.uz.gov.ua	

Observations :

Autorisations selon les points 14.2.2, 14.3

Entreprise	Abréviation
PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (Société anonyme Réseau des Chemins de fer polonais)	PKP PLK S.A.
Adresse : Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Centre de gestion du trafic ul. Targowa 74 PL-03-734 Varsovie TÉL. : (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00 FAX : (+48) 22 473 35 68 E-mail : elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl	
Observations :	
Autorisations selon les points 14.2.1. a), b), c), d), e)	
Entreprise	Abréviation
PKP CARGO Spółka Akcyjna	PKP CARGO S.A.
Adresse : Biuro Rozwoju, Relacji Inwestorskich I Marketingu Wydział Współpracy z Zagranicą „Wschód” Bureau de développement, relations avec les investisseurs et marketing Département de la coopération internationale "Est" ul. Grójecka 17 PL-02-021 Varsovie TÉL. : (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 391 47 55 E-mail : m.rutkowska(at)pkp-cargo.eu e.przedziecka(at)pkp-cargo.eu	
Entreprise	Abréviation
PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (PKP Réseau métallurgique à écartement large Sàrl)	PKP LHS Sp. z o.o.
Adresse : PKP LHS Sp. z o.o. ul. Szczepieszka 11 PL-22-400 Zamość Autorisations selon les points 14.2.1. e), 14.2.2, 14.2.3 sur la ligne Sławków LHS – Hrubieszów LHS : TÉL. : (+48) 84 532 13 65 FAX : (+48) 84 532 13 05 E-mail : j.nowak(at)pkp-lhs.pl Autorisations selon les points 14.2.1 a), b), c), d) sur la ligne Sławków LHS – Hrubieszów LHS : TÉL. : (+48) 84 532 13 05 FAX : (+48) 84 532 13 05 E-mail : e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl	

Entreprise	Abréviation
Bartex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Société à responsabilité limitée Bartex	Bartex Sp. Z o.o.
Adresse : Chruściel 4, 14-526 Ploskinia, Polska TÉL. : (+48) 52 375 88 55 FAX : (+48) 52 345 30 46 E-mail : sekretariat(at)bartex-paliwa.pl	
Observations : Autorisation selon le point 14.2.1 a) sur la section Mamonowo – Chruściel	
Entreprise	Abréviation
Société Nationale de Transport Ferroviaire des Marchandises « CFR Marfă » – S.A.	CFR Marfă
Adresse : <u>Département Trafic</u> Bureau Trafic Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postale 010873, Bucarest, secteur 1, Roumanie	<u>Centre Logistique Service Clientèle</u> Bureau Intermodal Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postale 010873, Bucarest, secteur 1, Roumanie
TÉL. : (+40) 372 840 056 FAX : (+40) 21 225 11 71 E-mail : victor.nicolescu(at)cfmarna.com virginia.pislaru(at)cfmarna.com	(+40) 21 225 11 95 (+40) 21 225 12 95 petrica.ioan(at)cfmarna.com
Entreprise	Abréviation
Grup Feroviar Român S.A. (GFR)	GFR S.A.
Adresse : Calea Victoriei, no 114, District 1, Bucharest <u>Operating department</u> Mr. Adrian Andon, Operating Manager	Calea Victoriei, no 114, District 1, Bucharest <u>Commercial department</u> Mr. Amedeo Neculcea, Chief office
TÉL. : (+40) 21 3183090 FAX : (+40) 21 3183091 E-mail : adrian.andon(at)gfr.ro	(+40) 21 3183090 (+40) 21 3183091 amedeo.neculcea(at)gfr.ro
Entreprise	Abréviation
LDZ CARGO S.A.R.L.	LDZ CARGO
Adresse: Dzirnavu Ielâ 147, k-1 Rigã, LV-1050, Lettland	
TEL.: (+371) 672 34 208 FAX: (+371) 672 34 214 E-Mail: cargo(at)ldz.lv	
Entreprise	Abréviation
Rail Cargo Hungaria Zrt.	RCH
Adresse : Rail Cargo Hungaria Zrt. Service Center Záhony Europa tér 7. HU-4625 Záhony République hongroise	<u>Il ne s'agit pas de transports via Záhony (Eperjeske)</u> Rail Cargo Hungaria Zrt. Auftragsmanagement Váci út 92 HU-1133 Budapest République hongroise
TÉL. : (+36) 1 513 31 88 FAX : (+36) 45 425 160 E-mail : erika.kun(at)railcargo.hu	(+36) 1 512 7423 (+36) 1 512 7793 istvan.lovei(at)railcargo.hu

Entreprise	Abréviation
Rail Cargo Carrier Kft.	RCC
Adresse : Rail Cargo Carrier Kft. Váci út 92 , HU-1133 Budapest République hongroise	
TÉL. :	
FAX :	
E-mail :	
Entreprise	Abréviation
Rail Cargo Austria	RCA
Adresse : Frau Agnes Stefcikova	
TÉL. : (+43) 664 215 6949	
FAX :	
E-mail : agnes.stefcikova(at)railcargo.at	
Entreprise	Abréviation
Slovenske železnice, d.o.o. (SŽ)	SŽ
Adresse : SŽ-Tovorni promet, d.o.o. (Transport de marchandises) Kolodvorska 11 SI-1000 Ljubljana	
TÉL. : (+386) 1 291 4319	
FAX : (+386) 1 291 4851	
E-mail : stanislav.arnus(at)slo-zeleznice.si	
Entreprise	Abréviation
Société par actions fermée « Chemins de fer azerbaïdjanais »	AZ
Adresse : Département trafic marchandises Rue Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Bakou Azerbaïdjan	
TÉL. : (+994) 12 499 4488 (+994) 12 499 4705	
FAX : (+994) 12 499 6627 (+994) 12 499 6067	
E-mail : elmar(at)railway.gov.ua	
Entreprise	Abréviation
SNCF Fret	SNCF
Adresse : Direction internationale 24, rue Villeneuve FR-92583 Clichy France	
TÉL. : (+33) 1 80 46 25 47	
FAX : (+33) 1 80 46 29 50	
E-mail : xavier.wanderpepen(at)sncf.fr	
Entreprise	Abréviation
JSC "KTZ - Freight Transport"	JSC "KTZ-FT"
Adresse : JSC "KTZ - Freight Transport" Rue Kunaeva 10 KZ-010000 Astana	
TÉL.: (+7) 7172 60 04 01	
FAX: (+7) 7172 60 04 03	
www.ktzp-gp.kz	

Entreprise	Abréviation
Baltic Port Rail Mukran GmbH	BPRM
Adresse : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran TÉL.: (+49) 38392 55231 FAX: (+49) 38392 55240 E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com	
Entreprise	Abréviation
Entreprise d'Etat « Chemins de fer de Moldavie »	CFM
Adresse: Service Transport République de Moldavie, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48 TÉL.: (+37) 322 83 42 75 (+37) 322 83 49 50 FAX: (+37) 322 22 16 28 E-mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md	
Entreprise	Abréviation
Closed Joint-Stock Company « South Caucasus Railway »	CJSC « SCF »
Adresse: Tigran Metsi av. 50 Yerevan 0005 République d'Arménie TÉL.: (+374) 10 57 36 30 FAX: (+374) 10 57 36 30 E-mail: mail(at)arway.am	
Entreprise	Abréviation
Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s.	SZDS
Adresse : Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen République slovaque TÉL. : (+421) 45 52 43 755 FAX : (+421) 45 52 43 777 E-mail : siraqi@szds.sk	
Entreprise	Abréviation
AB DFDS Seaways Lituanie	DFDS Seaways LT
Adresse : Rue Šaulių 19 LT-92233 Klaipėda Lituanie TÉL. : (+370) 46 395 000 FAX : (+370) 46 395 252 E-mail : info.lt@dfds.com	
Entreprise	Abréviation
Railtrans International, s.r.o.	Railtrans International
Adresse : Trnavská cesta SK-920 4 Leopoldov République slovaque Tél. mobile : (+421) 915 291 562 FAX : (+421) 2 44 45 26 79 E-mail : antalikova@railtrans.eu	

Entreprise	Abréviation
ERS Railways B.V.	ERS Railways
Adresse : Waalhaven Zuidzijde 2B NL-3088 HH Rotterdam Pays-Bas	
TÉL. : FAX : E-mail :	
Entreprise	Abréviation
Unicom Ttransit SA	UTZ
Adresse : Bd. Pipera, nr. 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Roumanie <u>Département trafic</u>	
TÉL. : FAX: E-mail :	
	Doru.Podasca(at)unicom-group.ro Adrian.Carusu(at)unicom-group.ro
Entreprise	Abréviation
Prvá Slovenská železničná, a.s.	PSZ
Adresse : Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK	
TÉL. : FAX : E-mail :	
	masiar@psz.sk
Entreprise	Abréviation
MMV Rail Romania	MMV
Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	
TEL.: FAX: E-Mail:	
	office@mmvrail.ro
Entreprise	Abréviation
Lineas	Lineas
Address: Legal dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien	
TEL.: FAX: E-Mail:	
	info@lineas.net

Entreprise	Abréviation
Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.	
Adresse:	43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia Bulgaria
TEL.:	(+359) 895 487 507
E-Mail:	popov.pencho@railcargo.com

Entreprise	Abréviation
Carbo Rail, s.r.o.	
Adresse:	Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakia
TEL.:	(+421) 910 990 133
E-Mail:	office@carborail.sk

Entreprise	Abréviation
Mercitalia Rail S.r.l.	
Adresse:	Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italie
TEL.:	
E-Mail:	m.mosca@mercitalia.it

Entreprise	Abréviation
S.C. ROFERSPED S.A.	
Adress:	Truda Ave. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Secteur 1, 011311 Bucarest Romania
Tel.:	+40 (0) 21 224 14 67/68
Fax:	+40 (0) 21 224 39 05
E-Mail:	gheorghe.delca@rofersped.ro

Entreprise	Abréviation
Chemins de fer géorgiens	
Adresse :	Département marchandises Service commercial 15 Tamar Mepe ave. 0112 Tbilisi, Georgia
TÉL. :	(+995 32) 219 91 69
FAX :	(+995 32) 219 98 21
E-mail :	David.Shvelidze(at)railway.ge

Entreprise	Abréviation
------------	-------------

Constantin Grup

Address: Apele Vii Ave. 2B, Block 310, Sc.3, Ap. 24
Bucarest Secteur 6
Romania

TEL.: (+40) 214 346 808
FAX: (+40) 214 341 543
E-Mail: constantingrup@yahoo.com
office@locomotive.ro

Entreprise	Abréviation
------------	-------------

CER FERSPED S.A.

Address: Comana Ave. 11 Secteur 1
011273 Bucarest
Romania

TEL.: (+40) 31 424 01 17
FAX: (+40) 31 424 01 17
E-Mail: office@cerfersped.ro

Entreprise	Abréviation
------------	-------------

I.G. Rail, s.r.o.**I.G. Rail, s.r.o.**

Adress: Na Štepnici 1379/1,
960 01 Zvolen,
République slovaque

TEL.: +421-45-5243773
FAX: +421-45-5243777
E-Mail: igrail@igrail.sk

Entreprise	Abréviation
------------	-------------

Chemins de fer chinois**KZD**

Service: Département de la coopération internationale

Address:

TEL.: +86-10-51841285, 51841865
FAX: +86-1051847885
E-Mail: jihua@rails.cn, 1362611955@gg.com

Observations : les autorisations sont coordonnées par télégramme

B. Autorisations selon point 14.3.1 du guide GLV-CIM/SMGS

Entreprise	Abréviation
BDZ Cargo EOOD	BDZ TP
Adresse : BDZ Cargo EOOD Rue Ivan Vazov, 3 BG-1080 Sofia Bulgarie	
TÉL. : (+359) 2 981 81 85 (+359) 2 932 41 01	
FAX : (+359) 2 932 42 01	
E-mail : nbhristov(at)bdz.bg	
Entreprise (Gestionnaire d'infrastructure)	Abréviation
PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (Société anonyme Réseau des Chemins de fer polonais)	PKP PLK S.A.
Adresse : Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Centre de gestion du trafic ul. Targowa 74 PL-03-734 Varsovie	
TÉL. : (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00	
FAX : (+48) 22 473 35 68	
E-mail : elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl id.nadzwyczajne@plk-sa.pl	
Observations : Valable seulement pour les transports exceptionnels	
Entreprise	Abréviation
PKP CARGO Spółka Akcyjna	PKP CARGO S.A.
Adresse : Biuro Rozwoju, Relacji Inwestorskich I Marketingu Wydział Współpracy z Zagranicą „Wschód“ Bureau de développement, relations avec les investisseurs et marketing Département de la coopération internationale "Est" ul. Grójecka 17 PL-02-021 Varsovie	
TÉL. : (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 391 47 55	
E-mail : m.rutkowska(at)pkp-cargo.eu e.przedziecka(at)pkp-cargo.eu	
Observations : Ne vaut pas pour les transports exceptionnels	

Entreprise	Abréviation
PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (PKP Réseau métallurgique à écartement large Sàrl)	PKP LHS Sp. z o.o.
Adresse : PKP LHS Sp. z o.o. ul. Szczepieszka 11 PL-22-400 Zamość	
Autorisations sur la ligne Sławków LHS – Hrubieszów LHS avec exception des transports exceptionnels :	
TÉL. : (+48) 84 532 13 65	
FAX : (+48) 84 532 13 05	
E-mail : j.nowak(at)pkp-lhs.pl	
Autorisations pour les transports exceptionnels sur la ligne Sławków LHS – Hrubieszów LHS	
TÉL. : (+48) 84 532 13 05	
FAX : (+48) 84 532 13 05	
E-mail : e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl	

Entreprise	Abréviation
Société Nationale de Transpor Ferroviare des Marchandises « CFR Marfă » – S.A.	CFR Marfă
Adresse : <u>Département Trafic</u> Bureau Trafic Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postale 010873, Bucarest, secteur 1, Roumanie	<u>Centre Logistique - Service Clientèle</u> Bureau Intermodal Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postale 010873, Bucarest, secteur 1, Roumanie
TÉL. : (+40) 372 840 056	(+40) 21 225 11 95
FAX : (+40) 21 225 11 71	(+40) 21 225 12 95
E-mail : victor.nicolescu(at)cfrrmarfa.com virginia.pislaru(at)cfrrmarfa.com	petrica.ioan(at)cfrrmarfa.com

Entreprise	Abréviation
AB « Lietuvos geležinkeliai » Krovinių vežimo direkcija	LG
Adresse : Direction pour le transport des marchandises Mindaugo g. 12, LT-03603 Vilnius République de Lituanie	
TÉL. : (+370) 5 269 31 01 (+370) 5 269 31 12	
FAX : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83	
E-mail : cargo(at)litrail.lt	

Entreprise	Abréviation
Rail Cargo Hungaria Zrt.	RCH
Adresse : Rail Cargo Hungaria Zrt. Service Center Záhony Europa tér 7. HU-4625 Záhony République hongroise	<u>Il ne s'agit pas de transports via Záhony (Eperjeske)</u> Rail Cargo Hungaria Zrt. Auftragsmanagement Váci út 92 HU-1133 Budapest République hongroise
TÉL. : (+36) 1 513 31 88	(+36) 1 512 7423
FAX : (+36) 45 425 160	(+36) 1 512 7793
E-mail : erika.kun(at)railcargo.hu	istvan.lovei(at)railcargo.hu

Entreprise	Abréviation
Société par actions fermée « Chemins de fer azerbaïdjanais »	AZ
Adresse :	Département trafic marchandises Rue Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Bakou Azerbaïdjan
TÉL. :	(+994) 12 499 4488 (+994) 12 499 4705
FAX :	(+994) 12 499 6627 (+994) 12 499 6067
E-mail :	elmar(at)railway.gov.ua

Entreprise	Abréviation
Baltic Port Rail Mukran GmbH	BPRM
Adresse :	Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran
TÉL.:	(+49) 38392 55231
FAX:	(+49) 38392 55240
E-mail:	info(at)baltic-rail-mukran.com